



Stage Line®

STEREO-DJ-MISCHPULT MIT USB-SCHNITTSTELLE

STEREO DJ MIXER WITH USB INTERFACE

TABLE DE MIXAGE DJ STEREO AVEC INTERFACE USB

MIXER DJ STEREO CON PORTA USB



MPX-300USB Best.-Nr. 20.2400



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN • CONSEJOS DE SEGURIDAD • ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D **Bevor Sie einschalten ...**

A
CH
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F **Avant toute installation ...**

B
CH
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil „img Stage Line“. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 9.

NL **Voor u inschakelt ...**

B
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van „img Stage Line“. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 14.

PL **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu „img Stage Line“. Prosimy zapoznać się z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa przed użytkowaniem urządzenia, w ten sposób zdrowie użytkownika nie będzie zagrożone, a urządzenie nie ulegnie uszkodzeniu. Instrukcję należy zachować do wglądu.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się na stronie 14.

S **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya „img Stage Line“ produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 15.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new „img Stage Line“ unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 4.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di „img Stage Line“. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 9.

E **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato „img Stage Line“. Por favor, lea las instrucciones de seguridad atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

Las instrucciones de seguridad se encuentran en la página 14.

DK **Før du tænder ...**

God fornøjelse med dit nye „img Stage Line“ produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 15.

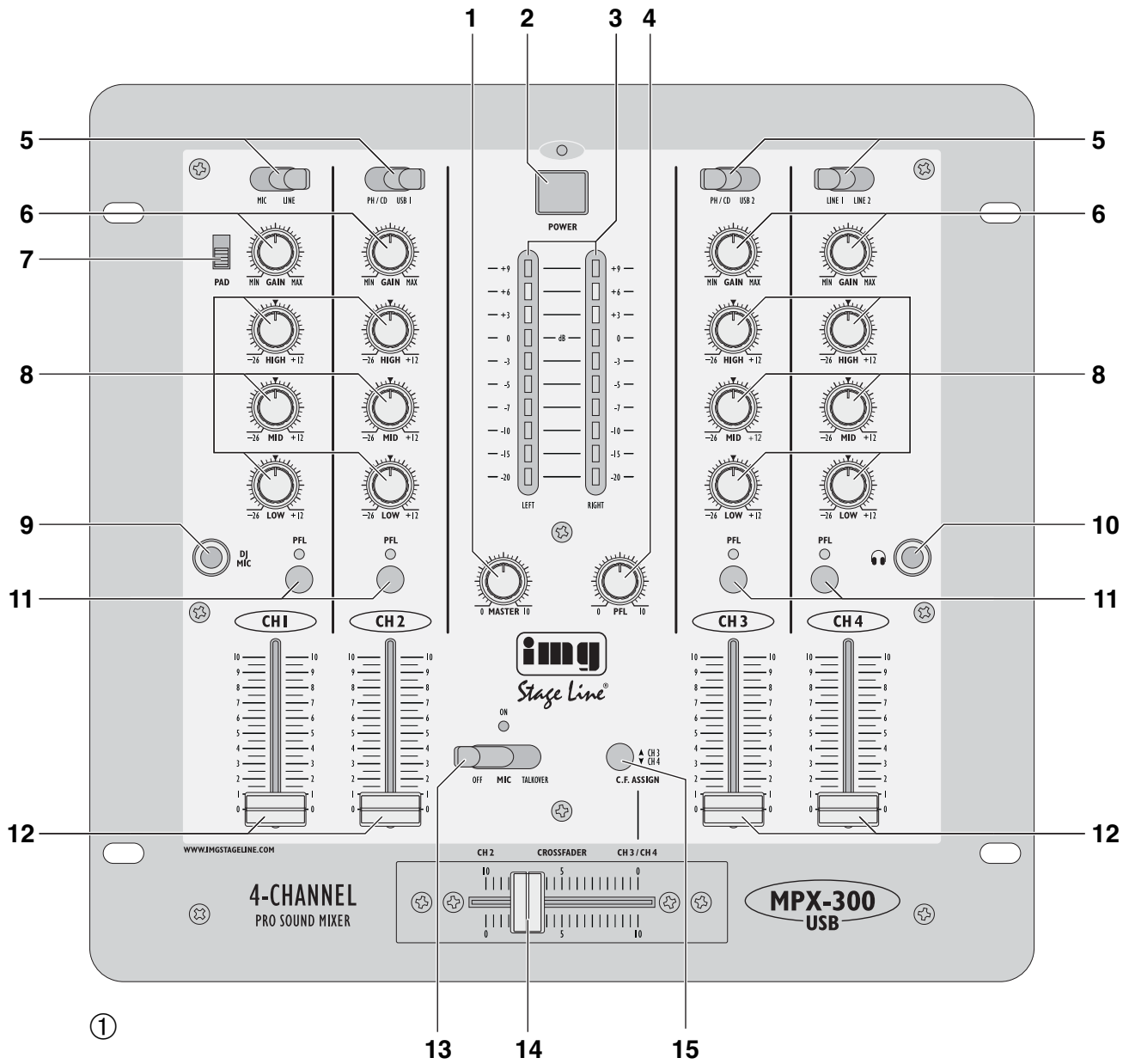
FIN **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden „img Stage Line“ laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

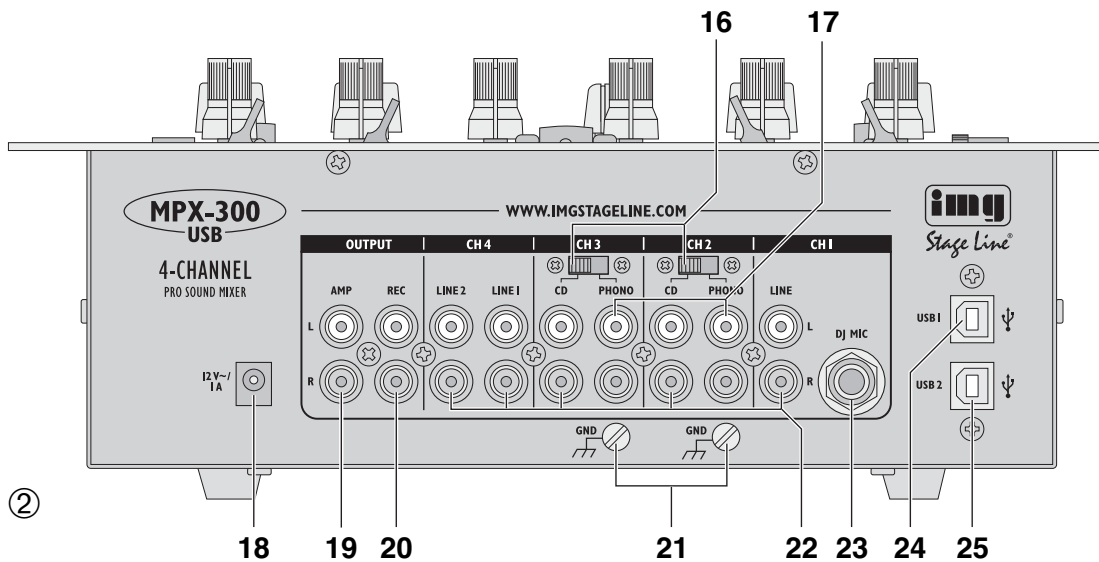
Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 15.

 **Stage Line**[®]

www.imgstageline.com



①



②

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite

- 1 Pegelregler für das Mastersignal am Ausgang AMP (19)
- 2 Ein-/Ausschalter (mit Betriebsanzeige)
- 3 LED-Pegelanzeige für das Stereo-Mastersignal
- 4 Pegelregler für das PFL-Signal am Kopfhörerausgang \hat{H} (10)
- 5 Eingangswahlschalter für die Kanäle 1–4:
 - Kanal 1:
 - MIC Eingang DJ MIC auf der Frontplatte bzw. auf der Rückseite
 - LINE Eingang LINE
 - Kanal 2:
 - PH/CD Eingang CD oder PHONO (abhängig von der Stellung des darüber liegenden Umschalters)
 - USB 1 USB-Anschluss 1
 - Kanal 3:
 - PH/CD Eingang CD oder PHONO (abhängig von der Stellung des darüber liegenden Umschalters)
 - USB 2 USB-Anschluss 2
 - Kanal 4:
 - LINE 1 Eingang LINE 1
 - LINE 2 Eingang LINE 2

- 6 Gain-Regler zum Einstellen der Eingangsverstärkung für die Kanäle 1–4
- 7 PAD-Schalter für den Mikrofoneingang [(9) oder (23)] von Kanal 1: bei nach unten geschobenem Schalter wird der Pegel des Mikrofons um 10 dB abgesenkt
- 8 3fache Klangregelung für die Kanäle 1–4: HIGH = Höhen, MID = Mitten, LOW = Bässe
- 9 6,3-mm-Klinkenbuchse (asym.) für den Anschluss eines Mikrofons; alternativ zur Buchse DJ MIC (23) auf der Rückseite
- 10 6,3-mm-Klinkenbuchse zum Anschluss eines Stereo-Kopfhörers (Impedanz $\geq 8 \Omega$)
- 11 PFL-Tasten (mit Kontroll-LEDs) für die Kanäle 1–4: zum Vorhören (Pre Fader Listening) des jeweiligen Kanals über einen an der Buchse \hat{H} (10) angeschlossenen Kopfhörer
- 12 Pegelregler (Fader) für die Kanäle 1–4
- 13 Umschalter (mit Kontroll-LED) für ein angeschlossenes Mikrofon
 - linke Position („OFF“), Kontroll-LED aus das Mikrofon ist ausgeschaltet
 - mittlere Position („ON“), Kontroll-LED an das Mikrofon ist eingeschaltet
 - rechte Position („TALKOVER“), Kontroll-LED an das Mikrofon ist eingeschaltet und die Talkover-Funktion aktiviert: automatische Pegelabsenkung (16 dB) der Kanäle 2–4 bei Mikrofordurchsagen
- 14 Crossfader zum Überblenden zwischen Kanal 2 und Kanal 3 oder Kanal 4 [abhängig von der Taste C.F. ASSIGN (15)]
- 15 Zuordnungstaste C.F. ASSIGN zur Auswahl von Kanal 3 (Taste nicht gedrückt) oder Kanal 4 (Taste gedrückt) für die Überblendfunktion

1.2 Rückseite

- 16 Umschalter CD/PHONO, jeweils für Kanal 2 und Kanal 3, zur Wahl zwischen dem Eingang CD und dem Eingang PHONO
- 17 Stereo-Eingänge PHONO (Cinch) für die Kanäle 2 und 3 zum Anschluss von Plattenspielern mit Magnetsystem
- 18 Anschluss für die Stromversorgung (12 V~/1 A) über das beiliegende Steckernetzgerät
- 19 Stereo-Ausgang (Cinch) für den Anschluss eines Verstärkers
- 20 Stereo-Ausgang (Cinch) für den Anschluss eines Tonaufnahmegerätes; der Aufnahmepegel ist unabhängig von der Stellung des Masterreglers (1)
- 21 Masse-Klemmschrauben GND für an den Kanälen 2 und 3 angeschlossene Plattenspieler
- 22 Stereo-Eingänge LINE und CD (Cinch) für die Kanäle 1–4 zum Anschluss von Geräten mit Line-Pegel-Ausgängen (z. B. MiniDisc-Recorder, CD-Player)
- 23 6,3-mm-Klinkenbuchse (asym.) für den Anschluss eines Mikrofons; alternativ zur Buchse DJ MIC (9) auf der Frontplatte
- 24 USB-Anschluss 1 (Typ B) zur Verbindung mit einem Computer; kann gleichzeitig als Ausgang (digitale Ausgabe des Ausgangssignals nach dem Masterregler) und als Eingang (Einspeisen von digitalen Audiosignalen zur Wiedergabe über Kanal 2) genutzt werden
- 25 USB-Anschluss 2 (Typ B) zur Verbindung mit einem Computer; kann gleichzeitig als Ausgang (digitale Ausgabe des Ausgangssignals vor dem Masterregler) und als Eingang (Einspeisen von digitalen Audiosignalen zur Wiedergabe über Kanal 3) genutzt werden

Please unfold page 3. Then you will always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Front panel

- 1 Level control for the master signal at the output AMP (19)
- 2 Power switch (with power LED)
- 3 LED VU-meter for the stereo master signal
- 4 Level control for the PFL signal at the headphone output \hat{H} (10)
- 5 Input selector switches for channels 1 to 4:
 - Channel 1:
 - MIC input DJ MIC on the front panel or on the rear panel
 - LINE input LINE
 - Channel 2:
 - PH/CD input CD or PHONO (depending on the position of the selector switch above it)
 - USB 1 USB port 1
 - Channel 3:
 - PH/CD input CD or PHONO (depending on the position of the selector switch above it)
 - USB 2 USB port 2
 - Channel 4:
 - LINE 1 input LINE 1
 - LINE 2 input LINE 2
- 6 Gain controls for adjusting the input amplification for channels 1 to 4

- 7 PAD switch for the microphone input [(9) or (23)] of channel 1: with the switch in the lower position, the level of the microphone will be attenuated by 10 dB
- 8 3-way equalizer for channels 1 to 4: HIGH, MID, LOW
- 9 6.3 mm jack (unbal.) for connecting a microphone; as an alternative to the jack DJ MIC (23) on the rear panel
- 10 6.3 mm jack for connecting stereo headphones (impedance $\geq 8 \Omega$)
- 11 PFL switches (with indicating LEDs) for channels 1 to 4: for pre-fader listening to the corresponding channel via headphones connected to the jack \hat{H} (10)
- 12 Level controls (faders) for channels 1 to 4
- 13 Selector switch (with indicating LED) for a microphone connected
 - left position (“OFF”), indicating LED off the microphone is switched off
 - mid-position (“ON”), indicating LED on the microphone is switched on
 - right position (“TALKOVER”), indicating LED on the microphone is switched on and the talkover feature is activated: automatic level attenuation (16 dB) of channels 2 to 4 in case of microphone announcements
- 14 Crossfader for crossfading between channel 2 and channel 3 or channel 4 [depending on the button C.F. ASSIGN (15)]
- 15 Button C.F. ASSIGN for selecting channel 3 (button not pressed) or channel 4 (button pressed) for crossfading

1.2 Rear panel

- 16 Selector switches CD/PHONO, each for channel 2 and channel 3, for selecting either input CD or input PHONO
- 17 Stereo inputs PHONO for channels 2 and 3 for connecting turntables with magnetic system
- 18 Connection for power supply (12 V~/1 A) via the power supply unit supplied
- 19 Stereo output (phono jacks) for connecting an amplifier
- 20 Stereo output (phono jacks) for connecting an audio recorder; the recording level is independent of the position of the master control (1)
- 21 Ground clamping screws GND for turntables connected to channels 2 and 3
- 22 Stereo inputs LINE and CD (phono jacks) for channels 1 to 4 for connecting units with line level outputs (e. g. minidisk recorder, CD player)
- 23 6.3 mm jack (unbal.) for connecting a microphone; as an alternative to the jack DJ MIC (9) on the front panel
- 24 USB port 1 (type B) for connection to a computer; can be used simultaneously as an output (digital output of the output signal after the master control) and as an input (feed-in of digital audio signals for reproduction via channel 2)
- 25 USB port 2 (type B) for connection to a computer; can be used simultaneously as an output (digital output of the output signal ahead of the master control) and as an input (feed-in of digital audio signals for reproduction via channel 3)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Mischpult und Steckernetzgerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Geräte.
- Nehmen Sie das Mischpult nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort das Netzgerät aus der Steckdose, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Mischpult oder am Netzgerät vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für die Geräte und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

2 Safety Notes

The units (mixer and plug-in power supply unit) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

WARNING The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.



Please observe the following items in any case:

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- Do not operate the mixer and immediately disconnect the power supply unit from the mains socket
 1. if there is visible damage to the mixer or to the power supply unit,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Einsatzmöglichkeiten

Das 4-Kanal-Mischpult MPX-300USB ist für beliebige DJ-Anwendungen im privaten oder professionellen Bereich geeignet. Zum Anschluss an einen Computer besitzt das Mischpult eine USB-Audio-Schnittstelle (USB 1.1 kompatibel). Die zwei USB-Anschlüsse arbeiten im Vollduplex-Betrieb: jeder Anschluss kann gleichzeitig als Ausgang (zur digitalen Ausgabe des Mischsignals an den Computer) und als Eingang (zur Übertragung von Audiodateien vom Computer zum Mischpult) genutzt werden. Für den Betrieb des Mischpults mit dem Computer kann die mit dem Betriebssystem mitgelieferte Audio-Software verwendet werden oder eine zusätzlich installierte Audio-Software. Verschiedene Audio-Wiedergabe- und -Aufnahmeprogramme sind als Freeware im Internet erhältlich.

Das Mischpult bietet Anschlussmöglichkeiten für bis zu fünf Geräte mit Line-Pegel (z. B. CD-Player), bis zu zwei Plattenspieler und ein Mikrofon. Alle Tonquellen lassen sich über einen Kopfhörer vorhören (Pre Fader Listening).


4 Inbetriebnahme

Das Mischpult kann sowohl frei aufgestellt als auch in ein Bedienpult eingebaut werden. Vor dem Anschluss von Tonquellen darauf achten, dass alle Geräte ausgeschaltet sind.

4.1 Tonquellen und Kopfhörer anschließen

- 1) Die Stereo-Tonquellen an die entsprechenden Cinch-Eingangsbuchsen der Kanäle 1–4 anschließen (weiße Buchse L = linker Kanal; rote Buchse R = rechter Kanal):
 - Geräte mit Line-Pegel-Ausgang (wie z. B. CD-Player, MiniDisc-Recorder, Kassettenrecorder) an die Buchsen LINE oder CD (22);
 - Plattenspieler mit Magnetsystem an die Buchsen PHONO (17). Ist am Anschlusskabel des

Plattenspielers ein separates Massekabel vorhanden, dieses mit der jeweiligen Klemmschraube GND (21) verbinden.

- 2) Ein Mikrofon an Kanal 1 – entweder an die 6,3-mm-Klinkenbuchse DJ MIC (9) auf der Frontplatte oder an die 6,3-mm-Klinkenbuchse DJ MIC (23) auf der Rückseite – anschließen.
- 3) Alle Eingangskanäle 1–4 lassen sich über einen Stereo-Kopfhörer (Impedanz $\geq 8 \Omega$) vor den Fadern (12) abhören (PFL = Pre Fader Listening, → Kapitel 5.5 „Vorhören der Kanäle“). Den Kopfhörer an die Buchse  (10) anschließen.

4.2 Verstärker und Aufnahmegerät anschließen

Den Endverstärker an den Stereo-Ausgang AMP (19) anschließen.

Ein Tonaufnahmegerät kann an den Stereo-Ausgang REC (20) angeschlossen werden. Der Aufnahmepegel ist unabhängig von der Stellung des Masterreglers (1).

Hinweis: Ist das Mischpult sowohl mit einem Computer (→ Kapitel 4.4) als auch mit Geräten verbunden, die über das Netzkabel geerdet sind (z. B. Verstärker), können aufgrund von Masseschleifen Brummstörungen auftreten. Um diese Störungen zu beseitigen, kann das Mischpult über ein Massentrennfilter (z. B. FGA-102 aus dem Programm von „img Stage Line“) mit dem jeweiligen Gerät verbunden werden.

4.3 Stromversorgung anschließen

Das Steckernetzgerät mit der Buchse (18) für die Stromversorgung (12 V~/1 A) verbinden und in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

3 Applications

The 4-channel mixer MPX-300USB is suitable for any private or professional DJ applications. For connection to a computer, it is equipped with a USB audio interface (USB 1.1 compatible). The two USB ports operate in full duplex mode, i. e. each port may be simultaneously used as an output (for digital output of the mixed signal to the computer) and as an input (for transmitting audio files from the computer to the mixer). For operating the mixer with the computer, use the audio software supplied with the operating system or an audio software installed additionally. Various audio reproduction and recording programmes are available as freeware on the Internet.


The mixer allows connection of up to five units with line level (e. g. CD player), up to two turntables, and a microphone. The unit offers pre-fader listening to all audio sources via headphones.

4 Setting the Mixer into Operation

The mixer can either be placed as desired or installed into a console. Prior to connecting any audio sources, make sure that all units have been switched off.

4.1 Connecting audio sources and headphones

- 1) Connect the stereo audio sources to the corresponding phono input jacks of channels 1 to 4 (white jack L = left channel; red jack R = right channel):
 - units with line level output (e. g. CD player, minidisk recorder, cassette recorder) to the jacks LINE or CD (22);
 - turntables with magnetic system to the jacks PHONO (17). If the connection cable of the turntable is provided with a separate ground cable, connect this cable to the corresponding clamping screw GND (21).

- 2) Connect a microphone to channel 1 – either to the 6.3 mm jack DJ MIC (9) on the front panel or to the 6.3 mm jack DJ MIC (23) on the rear panel.
- 3) All input channels 1–4 can be monitored via stereo headphones (impedance $\geq 8 \Omega$) ahead of the faders (12) [PFL = pre-fader listening; → chapter 5.5 “Pre-fader listening to the channels”]. Connect the headphones to the jack  (10).

4.2 Connecting an amplifier and a recorder

Connect the power amplifier to the stereo output AMP (19).

The stereo output REC (20) allows connection of an audio recorder. The recording level is independent of the position of the master control (1).

Note: If the mixer is connected both to a computer (→ chapter 4.4) and to units grounded via the mains cable (e. g. amplifier), noise interference may occur due to ground loops. To eliminate this interference, a ground isolator (e. g. FGA-102 from the “img Stage Line” range) may be used to connect the mixer to the corresponding unit.

4.3 Connecting the power supply

Connect the plug-in power supply unit to the jack (18) for the power supply (12 V~/1 A) and to a mains socket (230 V~/50 Hz).

D

A

CH

GB



4.4 Betrieb mit einem Computer

Über jeden der zwei USB-Anschlüsse können digitale Audiosignale in beide Richtungen zwischen Mischpult und Computer übertragen werden, auch gleichzeitig:

A Buchse USB 1 (24)

Verwendung als Eingang:

Über USB 1 eingespeiste Audiosignale können über Kanal 2 wiedergegeben werden.

Verwendung als Ausgang:

USB 1 gibt das Mastersignal aus [entspricht dem Signal am Ausgang AMP (19)].

B Buchse USB 2 (25)

Verwendung als Eingang:

Über USB 2 eingespeiste Audiosignale können über Kanal 3 wiedergegeben werden.

Verwendung als Ausgang:

USB 2 gibt das Ausgangssignal vor dem Masterregler aus [entspricht dem Signal am Ausgang REC (20)].

Die USB-Buchsen lassen sich nur in Verbindung mit einem Computer nutzen. Wiedergabegeräte oder Speichermedien mit USB-Anschluss können nicht direkt mit dem Mischpult verbunden werden.

1) Den Computer (z. B. mit dem Betriebssystem *Windows 98 SE*, *Windows 2000*, *Windows XP* oder *Windows Vista*) und das Mischpult einschalten.

2) Den jeweiligen USB-Anschluss des Mischpults über ein USB-Verbindungskabel (z. B. über das als Zubehör erhältliche Kabel USB-203AB) mit einem USB-Anschluss am Computer verbinden:

Der USB-Anschluss des Mischpults wird als externes USB-Gerät erkannt, je nach Betriebssystem des Computers z. B. als „USB Audio“, „USB Audiogerät“ oder „USB Audio CODEC“ [mit dem Zusatz „(2)“, wenn der Anschluss als zweites USB-Gerät installiert wurde]. Die erforder-

Windows ist ein registriertes Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern.

lichen Treiber (Standardtreiber des Betriebssystems) werden automatisch installiert.

Hinweis: Sind nicht alle geforderten Treiber auf dem Computer vorhanden, muss während des Installationsvorgangs die Betriebssystem-Original-CD eingelegt oder eine Internetverbindung hergestellt werden, um die Treiber nachzuinstallieren. Gegebenenfalls nach der Installation den Computer neu starten.

3) Die verwendete Abspiel-/Aufnahmesoftware aufrufen und dort die erforderlichen Einstellungen für die Tonwiedergabe über das Mischpult bzw. Tonaufnahme vom Mischpult vornehmen (→ Anleitung der Software). Das Mischpult kann dann anhand Kapitel 5 bedient werden.

Falls **kein Ton** zu hören ist, folgende Einstellungen des Computer-Betriebssystems überprüfen:

- Toneingabe und -ausgabe müssen richtig zugewiesen sein: Wird der jeweilige USB-Anschluss des Mischpults als Eingang verwendet, muss er als Wiedergabegerät angewählt sein, wird er als Ausgang verwendet, muss er für die Tonaufnahme angewählt sein.
- Der Ton muss eingeschaltet sein.
- Die entsprechenden Lautstärkeregler dürfen nicht auf Minimum eingestellt sein.

5 Bedienung

Erst den Masterregler (1) auf „0“ stellen, dann das Mischpult mit dem Schalter POWER (2) einschalten. Die Betriebsanzeige darüber leuchtet. Anschließend die angeschlossenen Geräte einschalten.

VORSICHT



Stellen Sie die Lautstärke der Audioanlage und die Kopfhörerlautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

Nach dem Betrieb das Mischpult wieder mit dem Schalter POWER ausschalten. Wird es längere Zeit nicht benutzt, das Steckernetzgerät aus der Steckdose ziehen, da es selbst bei ausgeschaltetem Mischpult einen geringen Strom verbraucht.

5.1 Grundeinstellung der Eingangskanäle

Zunächst alle Gain-Regler (6), Klangregler (8) und den Crossfader (14) in die Mittelposition stellen.

Zum Einschalten des Mikrofons den Umschalter MIC (13) von der linken Position „OFF“ (Mikrofon aus) in die mittlere Position „ON“ (LED über dem Schalter leuchtet) kippen. Vorerst den Schalter PAD (7) in die obere Position schieben.

Zum Aussteuern eines Kanals:

1) Mit dem Kippschalter (5) des Kanals den Eingang auswählen, an dem die Tonquelle angeschlossen ist.

Bei den Kanälen 2 und 3 kann zwischen drei Eingängen – PHONO, CD und USB 1 bzw. USB 2 – umgeschaltet werden:

- Um den USB-Anschluss zu wählen, den Kippschalter auf „USB 1“ bzw. „USB 2“ stellen.
- Um den Eingang PHONO zu wählen, den Kippschalter auf „PH/CD“ und den Schiebepuffer (16) des Kanals auf „PHONO“ stellen.



4.4 Operation with a computer

Each of the two USB ports allows transmission of digital audio signals in both directions between the mixer and the computer, even at the same time.

A port USB 1 (24)

when used as an input:

Audio signals fed in via USB 1 can be reproduced via channel 2.

when used as an output:

USB 1 will provide the master signal [corresponds to the signal at the output AMP (19)].

B port USB 2 (25)

when used as an input:

Audio signals fed in via USB 2 can be reproduced via channel 3.

when used as an output:

USB 2 will provide the output signal ahead of the master control [corresponds to the signal at the output REC (20)].

The USB ports can only be used in connection with a computer. It will not be possible to directly connect reproduction units or storage media with USB port to the mixer.

1) Switch on the computer (e.g. with the operating system *Windows 98 SE*, *Windows 2000*, *Windows XP*, or *Windows Vista*) and the mixer.

2) Connect the corresponding USB port of the mixer via a USB connection cable (e.g. via the cable USB-203AB available as an accessory) to the USB port on the computer:

The USB port of the mixer will be recognized as an external USB unit; according to the operating system of the computer e.g. as „USB Audio“, „USB Audio Device“, or „USB Audio CODEC“ [with the addition „(2)“ if the port has been installed as a second USB unit]. The drivers required (standard drivers of the operating system) will be installed automatically.

Note: If not all drivers required are available on the computer, in order to install the drivers, insert the original CD of the operating system or make a connection to the Internet during installation. Restart the computer after installation, if necessary.

3) Call the reproduction/recording software to make the required adjustments for the audio reproduction via the mixer or for audio recording from the mixer (→ software instructions). It will then be possible to operate the mixer according to chapter 5.

If there is **no sound**, check the following adjustments of the operating system of the computer:

- Audio input and output must be correctly assigned: If the corresponding USB port of the mixer is used as an input, it must be selected as a reproduction unit; if it is used as an output, it must be selected for audio recording.
- The sound must be switched on.
- The corresponding volume controls must not be set to minimum.

5 Operation

Prior to switching on, set the master control (1) to „0“, then switch on the mixer with the switch POWER (2). The power LED above the switch will light up. Then switch on the units connected.

CAUTION



Never adjust the audio system and headphones to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

After operation, switch off the mixer with the switch POWER. If the mixer is not used for a longer period, disconnect the plug-in power supply unit from the mains socket as it will have a low power consumption even with the mixer switched off.

5.1 Basic adjustment of the input channels

First set all gain controls (6), equalizer controls (8), and the crossfader (14) to mid-position.

To switch on the microphone, set the selector switch MIC (13) from the left position „OFF“ (microphone off) to mid-position „ON“ (LED above the switch will light up). For the time being, set the switch PAD (7) to the upper position.

Level control of a channel:

1) Use the selector switch (5) of the channel to select the input to which the audio source is connected.

For channels 2 and 3, three inputs are available: PHONO, CD, and USB 1 or USB 2.

- To select the USB port, set the selector switch to „USB 1“ or „USB 2“.
- To select the input PHONO, set the selector switch to „PH/CD“ and the sliding switch (16) of the channel to „PHONO“.

Windows is a registered trademark of Microsoft Corporation in the U.S.A. and other countries.

- Um den Eingang CD zu wählen, den Kipp-schalter auf „PH/CD“ und den Schiebeschalter (16) des Kanals auf „CD“ stellen.
- 2) Mit dem Masterregler (1) wird der Gesamtpegel aller angeschlossenen Tonquellen eingestellt. Den Regler auf ca. $\frac{2}{3}$ des Maximums stellen.
- 3) Ein Tonsignal (Testsignal oder Musikstück) auf den Kanal geben. Die Geräte, die auf den anderen Kanälen spielen sollen, ausschalten bzw. auf Pause stellen.
- 4) Anhand der LED-Pegelanzeige (3) mit dem Fader (12) den Pegel des Kanals einstellen. Optimale Aussteuerung liegt vor, wenn bei lauten Passagen Pegelwerte im 0-dB-Bereich angezeigt werden. Leuchten die roten LEDs der Pegelanzeige auf, ist der Kanal übersteuert.
Der Fader sollte nach der Pegel-einstellung auf ca. $\frac{2}{3}$ des Maximums stehen. Ist er sehr wenig oder sehr weit aufgezo-gen, muss der Pegel durch Regulierung der Eingangs-verstärkung angepasst werden: Den Gain-Regler (6) des Kanals entsprechend zu- bzw. auf-drehen (falls erforderlich, kann der Gain-Regler auch ganz auf „MIN“ bzw. „MAX“ gedreht werden). Für das Mikrofon an Kanal 1 lässt sich ein zu hoher Eingangspegel zusätzlich mit dem PAD-Schalter (7) um 10 dB absenken: den Schalter in die untere Position schieben.
- 5) Mit den drei Klangreglern (8) des Kanals das gewünschte Klangbild einstellen. Durch Verstellen der Regler lassen sich die Höhen (Regler HIGH), Mitten (Regler MID) und Bässe (Regler LOW) anheben (max. 12 dB) bzw. stark absenken (max. 26 dB). Bei Mittelstellung eines Klangreglers wird der jeweilige Frequenzbereich nicht beeinflusst.
Hinweis: Klangeinstellungen wirken sich auf den Pegel aus. Deshalb danach den Kanal-pegel anhand der Pegelanzeige kontrollieren und ggf. korrigieren.
- 6) Die Pegel- und Klangeinstellung für die übrigen belegten Eingangskanäle in der oben beschriebenen Weise durchführen.

5.2 Überblenden zwischen zwei Kanälen

Mit dem Crossfader (14) kann zwischen Kanal 2 (fest zugeordnet) und Kanal 3 oder Kanal 4 [über die Taste C.F. ASSIGN (15) wählbar] übergeblendet werden.

- 1) Mit der Taste C.F. ASSIGN (15) entweder Kanal 3 oder Kanal 4 für die Überblendfunktion auswählen:
Taste nicht gedrückt: Kanal 3
Taste gedrückt: Kanal 4
- 2) Den ausgewählten Kanal und Kanal 2 optimal aussteuern (→ Kapitel 5.1 „Grundeinstellung der Eingangskanäle“).
- 3) Sollen die Stereo-Tonquellen an den übrigen zwei Kanälen nicht zu hören sein, diese ausschalten bzw. auf Pause stellen oder ihre Kanal-fader ganz zuziehen.
- 4) Nun kann mit dem Crossfader zwischen den beiden Kanälen übergeblendet werden:
Zum Einblenden von Kanal 2/Ausblenden von Kanal 3 oder 4 den Crossfader nach links schieben.
Zum Einblenden von Kanal 3 oder 4/Ausblenden von Kanal 2 den Crossfader nach rechts schieben.
Steht der Crossfader in der Mitte, werden beide Kanäle gleichzeitig auf die Ausgänge gegeben.
- 5) Mit dem Masterregler (1) anhand der Pegelanzeige (3) den gewünschten Pegel für den Ausgang AMP (19) einstellen.
In der Regel wird eine optimale Aussteuerung erreicht, wenn die Pegelanzeige bei lauten Passagen Werte im 0-dB-Bereich anzeigt. Ist der Ausgangspegel jedoch für das nachfolgende Gerät zu hoch oder zu niedrig, muss das Mastersignal entsprechend niedriger oder höher ausge-steuert werden.

5.3 Mischen der angeschlossenen Tonquellen

- 1) Den Crossfader (14) in die Mittelposition schieben.
- 2) Mit den Fadern (12) der Eingangskanäle das gewünschte Lautstärkeverhältnis der Tonquellen einstellen: Die Tonquellen, die am lautesten zu hören sein sollen, optimal aussteuern (→ Kapitel 5.1) und die Pegel der übrigen Tonquellen entsprechend reduzieren.
Wird ein Kanal nicht benutzt, sollte sein Fader auf Minimum gestellt werden.
- 3) Anhand der Pegel-Anzeige (3) mit dem Masterregler (1) den Pegel des Mischsignals einstellen (→ Kapitel 5.2, Punkt 5).

5.4 Durchsagen über das Mikrofon

Zum Ein- und Ausschalten des Mikrofons an Kanal 1 sowie zum Aktivieren der Talkover-Funktion, den Umschalter MIC (13) in die entsprechende Position stellen:

1. Bei nach links gekipptem Schalter („OFF“) ist das Mikrofon ausgeschaltet.
2. In der Mittelstellung („ON“) ist das Mikrofon eingeschaltet (LED über dem Schalter leuchtet).
3. Bei nach rechts gekipptem Schalter („TALK-OVER“) ist das Mikrofon eingeschaltet und die Talkover-Funktion aktiviert (LED über dem Schalter leuchtet): Während einer Mikrofon-durchsage werden die Pegel der Kanäle 2–4 automatisch um 16 dB abgesenkt.

5.5 Vorhören der Kanäle

Über die Vorhörfunktion PFL (Pre Fader Listening = Abhören eines Kanals vor dem Kanalfader) ist es möglich, jeden der Eingangskanäle 1–4 über einen an der Buchse $\hat{\text{H}}$ (10) angeschlossenen Kopfhörer abzu-hören, auch wenn der jeweilige Kanal ausge-blendet ist. Dadurch kann z. B. auf einer CD der gewünschte Titel ausgewählt oder der richtige Zeit-

- To select the input CD, set the selector switch to „PH/CD“ and the sliding switch (16) of the channel to „CD“.
- 2) With the master control (1), the total level of all audio sources connected is adjusted. Set the control to approx. $\frac{2}{3}$ of its maximum.
- 3) Feed an audio signal (test signal or music piece) to the channel. Switch off the units intended to play on the other channels or set them to pause.
- 4) Via the LED VU-meter (3), control the level of the channel with the fader (12). An optimum level control is obtained if level values in the 0 dB range are shown at high volume. If the red LEDs of the VU-meter light up, the channel is overloaded.
After level adjustment, the fader should be at approx. $\frac{2}{3}$ of its maximum. With the fader advanced only slightly or very far, the level must be matched by adjusting the input amplification: Turn up or turn back the gain control (6) of the channel accordingly (if required, the gain control can also be fully turned to „MIN“ or „MAX“). For the microphone connected to channel 1, an input level which is too high can additionally be attenuated by 10 dB with the PAD switch (7): set the switch to the lower position.
- 5) Use the three equalizer controls (8) of the channel to adjust the desired sound. By adjusting the controls, the high frequencies (control HIGH), the midrange frequencies (control MID), and the low frequencies (control LOW) can be boosted (12 dB max.) or substantially attenuated (26 dB max.) With a control in mid-position, the corresponding frequency range will not be affected.
Note: Sound adjustments will affect the level. Therefore, after adjusting the sound, check the channel level by means of the VU-meter and readjust it, if required.
- 6) Make the level and sound adjustments for the other input channels connected as described above.

5.2 Crossfading between two channels

The crossfader (14) allows crossfading between channel 2 (firmly assigned) and channel 3 or channel 4 [to be selected via the button C.F. ASSIGN (15)].

- 1) Use the button C.F. ASSIGN (15) to select either channel 3 or channel 4 for crossfading:
button not pressed: channel 3
button pressed: channel 4
- 2) Control the channel selected and channel 2 to an optimum level (→ chapter 5.1 “Basic adjustment of the input channels”).
- 3) If desired, suppress the stereo audio sources at the other two channels: switch them off, set them to pause, or completely close their channel faders.
- 4) Now crossfading between the two channels is possible:
To fade in channel 2/fade out channel 3 or 4, slide the crossfader to the left.
To fade in channel 3 or 4/fade out channel 2, slide the crossfader to the right.
With the crossfader in mid-position, both channels will be simultaneously fed to the outputs.
- 5) Via the VU-meter (3), adjust the desired level for the output AMP (19) with the master control (1).
Usually an optimum level control is obtained if the VU-meter shows values in the 0 dB range at high volume. However, if the output level is too high or too low for the following unit, control the master signal accordingly to a lower or higher level.

5.3 Mixing the audio sources connected

- 1) Slide the crossfader (14) to mid-position.
- 2) Use the faders (12) of the input channels to adjust the desired volume ratio of the audio sources: Adjust the audio sources to be heard at the highest volume to an optimum level (→ chapter 5.1) and reduce the levels of the other audio sources accordingly.
If a channel is not used, its level control should be set to minimum.
- 3) Via the VU-meter (3), adjust the level of the mixed signal with the master control (1) [→ chapter 5.2, point 5].

5.4 Announcements via the microphone

To switch on or off the microphone at channel 1 and to activate the talkover feature, set the selector switch MIC (13) to the corresponding position:

1. With the switch set to the left (“OFF”), the microphone is switched off.
2. In mid-position (“ON”), the microphone is switched on (LED above the switch will light up).
3. With the switch set to the right (“TALKOVER”), the microphone is switched on and the talkover feature is activated (LED above the switch will light up): During a microphone announcement, the levels of channels 2 to 4 will be automatically attenuated by 16 dB.

5.5 Pre-fader listening to the channels

The PFL feature (pre-fader listening = monitoring a channel ahead of the channel fader) allows to monitor each of the input channels 1 to 4 via headphones connected to the jack $\hat{\text{H}}$ (10), even if the corresponding channel is faded out. Thus, it is possible, e. g. to select the desired title on a CD or to time the moment for fading in an audio source.

D punkt zum Einblenden einer Tonquelle abgepasst werden.

A 1) Zum Vorhören eines Kanals die dazugehörige PFL-Taste (11) drücken; die darüber liegende LED leuchtet.

CH 2) Mit dem Regler PFL (4) die Kopfhörerlautstärke einstellen.

6 Technische Daten

Anschlüsse

DJ MIC-Eingänge, mono
Empfindlichkeit/Impedanz: 1,5 mV/2 k Ω
Buchsen: 6,3-mm-Klinke, asym.

PHONO-Eingänge, stereo
Empfindlichkeit/Impedanz: 3 mV/24 k Ω
Buchsen: Cinch Links/Rechts

CD/LINE-Eingänge, stereo
Empfindlichkeit/Impedanz: 150 mV/50 k Ω
Buchsen: Cinch Links/Rechts

AMP-Ausgang, stereo
Nennpegel/Impedanz: ... 1 V/600 Ω
Buchsen: Cinch Links/Rechts

REC-Ausgang, stereo
Nennpegel/Impedanz: ... 0,5 V/600 Ω
Buchsen: Cinch Links/Rechts

Kopfhörerausgang, stereo
Impedanz: $\geq 8 \Omega$
Buchse: 6,3-mm-Klinke

USB, Vollduplex
Format: USB 1.1 kompatibel
Buchsen: Typ B

Allgemein

Frequenzbereich: 20–20 000 Hz
Klirrfaktor: 0,1 %
Störabstand: 61 dB, unbewertet
Klangregelung für die
Tiefen: +12 dB, -26 dB/50 Hz
Mitten: +12 dB, -26 dB/1 kHz
Höhen: +12 dB, -26 dB/10 kHz
Talkover: -16 dB
Stromversorgung: 12 V~/1 A über beilieg. Steckernetzgerät (230 V~/50 Hz/20 VA)
Einsatztemperatur: 0–40 °C
Maße der Frontplatte: 280 mm \times 266 mm
Höhe: 91 mm (ohne Bedienelemente)
Gewicht: 3,3 kg

Änderungen vorbehalten.



Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

GB 1) For pre-fader listening to a channel, press the corresponding PFL switch (11); the LED above it will light up.

2) Adjust the desired headphone volume with the control PFL (4).

6 Specifications

Connections

DJ MIC inputs, mono
Sensitivity/impedance: ... 1.5 mV/2 k Ω
Jacks: 6.3 mm jacks, unbal.

PHONO inputs, stereo
Sensitivity/impedance: ... 3 mV/24 k Ω
Jacks: phono jacks L/R

CD/LINE inputs, stereo
Sensitivity/impedance: ... 150 mV/50 k Ω
Jacks: phono jacks L/R

AMP output, stereo
Nominal level/impedance: 1 V/600 Ω
Jacks: phono jacks L/R

REC output, stereo
Nominal level/impedance: 0.5 V/600 Ω
Jacks: phono jacks L/R

Headphone output, stereo
Impedance: $\geq 8 \Omega$
Jack: 6.3 mm jack

USB, full duplex
Format: USB 1.1. compatible
Jacks: type B

General information

Frequency range: 20–20 000 Hz
THD: 0.1 %
S/N ratio: 61 dB, unweighted
Equalizer for the
low frequencies: +12 dB, -26 dB/50 Hz
midrange frequencies: ... +12 dB, -26 dB/1 kHz
high frequencies: +12 dB, -26 dB/10 kHz
Talkover: -16 dB
Power supply: 12 V~/1 A via power supply unit supplied (230 V~/50 Hz/20 VA)
Ambient temperature: 0–40 °C
Dimensions of front panel: . 280 mm \times 266 mm
Height: 91 mm (without operating elements)
Weight: 3.3 kg

Subject to technical modification.



All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Éléments et branchements

1.1 Face avant

- Potentiomètre de réglage de niveau pour le signal master à la sortie AMP (19)
- Interrupteur marche/arrêt (avec témoin de fonctionnement)
- VU-mètre à LEDs pour le signal master stéréo
- Potentiomètre de réglage de niveau pour le signal PFL à la sortie casque (10)
- Sélecteurs d'entrée pour les canaux 1 à 4
canal 1 :
MIC entrée DJ MIC sur la face avant ou sur la face arrière
LINE entrée LINE
canal 2 :
PH/CD entrée CD ou PHONO (dépend de la position du sélecteur positionné au-dessus)
USB1 port USB 1
canal 3 :
PH/CD entrée CD ou PHONO (dépend de la position du sélecteur positionné au-dessus)
USB2 port USB 2
canal 4 :
LINE 1 entrée LINE 1
LINE 2 entrée LINE 2
- Potentiomètres de réglage de gain pour l'amplification d'entrée pour les canaux 1 à 4

- Interrupteur PAD pour l'entrée micro [(9) ou (23)] du canal 1 : si l'interrupteur est poussé vers le bas, le niveau du micro est diminué de 10 dB
- Egaliseur 3 voies pour les canaux 1 à 4 : HIGH (aigus), MID (médiums), LOW (graves)
- Prise jack 6,35, (asym) pour brancher un micro ; alternative à la prise DJ MIC (23) sur la face arrière
- Prise jack 6,35 pour brancher un casque stéréo (impédance $\geq 8 \Omega$)
- Touche PFL (avec LEDs de contrôle) pour les canaux 1 à 4 : pour faire une préécoute ("Pre Fader Listening") du canal correspondant via un casque relié à la prise (10)
- Potentiomètres de réglage de niveau (faders) pour les canaux 1 à 4
- Sélecteur (avec LED de contrôle) pour un micro relié
position gauche ("OFF"), LED de contrôle éteinte
micro éteint
position médiane ("ON") , LED de contrôle allumée
micro allumé
position droite ("TALKOVER"), LED de contrôle allumée
micro allumé et fonction Talkover activée : diminution automatique de niveau (16 dB) des canaux 2 à 4 en cas d'annonces micro
- Potentiomètre de fondu enchaîné (crossfader) entre le canal 2 et le canal 3 ou le canal 4 [dépend de la touche C.F. ASSIGN (15)]
- Touche d'attribution C.F. ASSIGN pour choisir entre canal 3 (touche non enfoncée) ou canal 4 (touche enfoncée) pour la fonction fondu enchaîné.

1.2 Face arrière

- Sélecteurs CD/PHONO respectivement pour le canal 2 et le canal 3, pour sélectionner entre l'entrée CD et l'entrée PHONO
- Entrées stéréo PHONO (RCA) pour les canaux 2 et 3 pour brancher des platines disques à système magnétique
- Branchement pour l'alimentation (12 V~/1 A) via le bloc secteur livré
- Sortie stéréo (RCA) pour brancher un amplificateur
- Sortie stéréo (RCA) pour brancher un enregistreur audio : le niveau d'enregistrement est indépendant de la position du réglage master (1)
- Bornes à vis de masse GND pour des platines disques reliées aux canaux 2 et 3
- Entrées stéréo LINE et CD (RCA) pour les canaux 1 à 4 pour relier des appareils à sorties niveau ligne (par exemple enregistreur de mini disques, lecteur CD).
- Prise jack 6,35 femelle (asym) pour brancher un micro ; alternative à la prise DJ MIC (9) sur la face avant
- Port USB 1 (type B) pour relier à un ordinateur : peut simultanément être utilisé comme sortie (sortie digitale du signal de sortie après le réglage master) et comme entrée (insertion de signaux audio digitaux pour une restitution via le canal 2)
- Port USB 2 (type B) pour relier à un ordinateur : peut simultanément être utilisé comme sortie (sortie digitale du signal de sortie avant le réglage master) et comme entrée (insertion de signaux audio digitaux pour une restitution via le canal 3)

F
B
CH

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Pannello frontale

- Regolatore livello per il segnale master all'uscita AMP (19)
- Interruttore on/off (con spia di funzionamento)
- LED di visualizzazione del livello per il segnale master stereo
- Regolatore livello per il segnale PFL all'uscita cuffia (10)
- Selettore d'ingresso per i canali 1-4:
Canale 1:
MIC Ingresso DJ MIC sul pannello frontale e/o sul retro
LINE Ingresso LINE
Canale 2:
PH/CD Ingresso CD o PHONO (a seconda della posizione del selettore sovrastante)
USB 1 Porta USB 1
Canale 3:
PH/CD Ingresso CD o PHONO (a seconda della posizione del selettore sovrastante)
USB 2 Porta USB 2
Canale 4:
LINE 1 Ingresso LINE 1
LINE 2 Ingresso LINE 2
- Regolatore Gain per impostare l'amplificazione all'ingresso per i canali 1-4

- Interruttore PAD per l'ingresso microfono [(9) o (23)] del canale 1: se spostato in basso, il livello d'ingresso del microfono viene abbassato di 10 dB
- Regolazione toni a 3 frequenze diverse per i canali 1-4:
HIGH = acuti, MID = medi, LOW = bassi
- Prise jack 6,3 mm (asymm.) per il collegamento di un microfono; in alternativa alla presa DJ MIC (23) sul retro
- Prise jack 6,3 mm per il collegamento di una cuffia stereo (impedenza $\geq 8 \Omega$)
- Tasti PFL (con LED di controllo) per i canali 1-4: per il preascolto (pre fader listening) del relativo canale mediante una cuffia collegata alla presa (10)
- Regolatore livello (fader) per i canali 1-4
- Commutatore (con LED di controllo) per un microfono collegato
posizione a sinistra ("OFF"), LED di controllo spento:
il microfono è spento
posizione centrale ("ON"), LED di controllo acceso:
il microfono è acceso
posizione a destra ("TALKOVER"), LED di controllo acceso:
il microfono è acceso e la funzione talkover è attivata: abbassamento automatico del livello (16 dB) dei canali 2-4 durante gli avvisi fatti con il microfono
- Crossfader per eseguire dissolvenze fra i canali 2 e 3 o 4 [a seconda della posizione del tasto C.F. ASSIGN (15)]
- Tasto di assegnazione C.F. ASSIGN per selezionare il canale 3 (tasto non premuto) o 4 (tasto premuto) per le dissolvenze

1.2 Pannello posteriore

- Selettore CD/PHONO, per i canali 2 e 3, per scegliere fra ingresso CD e ingresso PHONO
- Ingressi stereo PHONO (RCA) per i canali 2 e 3 per il collegamento di giradischi con sistema magnetico
- Prise per l'alimentazione (12 V~/1 A) mediante l'alimentatore in dotazione
- Uscita stereo (RCA) per il collegamento di un amplificatore
- Uscita stereo REC (RCA) per il collegamento di un registratore; il livello di registrazione è indipendente dalla posizione del regolatore Master (1)
- Morsetti massa GND per giradischi collegati ai canali 2 e 3
- Ingressi stereo LINE e CD (RCA) per i canali 1-4 per il collegamento di apparecchi con uscita Line (p. es. registratore mini-disk, lettore CD)
- Prise jack 6,3 mm (asymm.) per il collegamento di un microfono; in alternativa alla presa DJ MIC (9) sul pannello frontale
- Porta USB 1 (tipo B) per il collegamento con un computer; può essere usata sia come uscita (output digitale del segnale d'uscita a valle del regolatore master), sia come ingresso (input di segnali audio digitali per la riproduzione tramite il canale 2)
- Porta USB 2 (tipo B) per il collegamento con un computer; può essere usata sia come uscita (output digitale del segnale d'uscita a monte del regolatore master), sia come ingresso (input di segnali audio digitali per la riproduzione tramite il canale 3)

I

F 2 Consigli di sicurezza e d'utilizzazione


B
CH
Les appareils (table de mixage et le bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez les appareils des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez pas poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner la table de mixage et débranchez le bloc secteur immédiatement dans les cas suivants :
 1. la table de mixage ou le bloc secteur présentent des dommages visibles.
 2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la table de mixage ou le bloc secteur sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

La table de mixage 4 canaux MPX-300USB est spécialement conçue pour toute utilisation DJ dans le domaine privé ou professionnel. La table de mixage possède une interface audio USB (compatible USB 1.1) pour être branchée à un ordinateur. Les deux ports USB fonctionnent en mode duplex intégral ; chaque branchement peut être utilisé simultanément comme sortie (pour une sortie digitale du signal mixé vers l'ordinateur) et comme entrée (pour une transmission de données audio de l'ordinateur vers la table de mixage). Pour le fonctionnement de la table de mixage avec l'ordinateur, le logiciel audio livré avec le système d'exploitation peut être utilisé ou un autre logiciel audio installé en plus. Différents programmes audio de lecture et d'enregistrement sont disponibles sur internet en freeware.

La table de mixage permet de brancher jusqu'à 5 appareils à niveau ligne (p. ex. lecteur CD), jusqu'à deux platines disques et un microphone. L'appareil permet de faire une préécoute de toutes les sources audio via un casque (Pre Fader Listening).


4 Fonctionnement

La table de mixage peut être posée librement ou placée dans un pupitre de commande. Avant d'effectuer les branchements des sources audio, veillez à ce que tous les appareils soient éteints.

4.1 Branchement des sources audio et du casque

- 1) Reliez les sources audio stéréo aux prises d'entrée RCA correspondantes des canaux 1 à 4

(prise L blanche = canal gauche, prise R rouge = canal droit) :

- appareils à sortie niveau ligne (par exemple enregistreur MD, lecteur CD, magnétophone) aux prises CD ou LINE (22) ;
 - platines disques à système magnétique aux prises PHONO (17). Si sur le cordon de liaison de la platine disque, un câble de masse distinct est prévu, reliez-le à la borne GND (21) correspondante.
- 2) Reliez un microphone au canal 1 – soit à la prise jack 6,35 DJ MIC (9) sur la face avant soit à la prise jack 6,35 DJ MIC (23) sur la face arrière.
 - 3) Il est possible de faire une préécoute de tous les canaux d'entrées 1 à 4 via un casque stéréo (impédance $\geq 8 \Omega$) avant les faders (12) (PFL = Pre Fader Listening, voir chapitre 5.5 "Préécoute des canaux"). Reliez le casque à la prise  (10).

4.2 Branchement d'un amplificateur et d'un enregistreur

Reliez l'amplificateur final à la sortie stéréo AMP (19).

Un enregistreur audio peut être relié à la sortie stéréo REC (20). Le niveau d'enregistrement est indépendant de la position du réglage master (1).

Conseil Si la table de mixage est reliée aussi bien à un ordinateur (voir chapitre 4.4) qu'à des appareils mis à la masse via le cordon secteur (par exemple amplificateur), des ronflements, générés par des bouclages de masse peuvent apparaître. Pour éliminer ces interférences la table de mixage peut être reliée, via un filtre d'isolation (par exemple FGA-102 de la gamme "img Stage Line"), à l'appareil correspondant.

I 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (mixer e alimentatore a spina) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

AVVERTIMENTO L'alimentatore funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.



Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Gli apparecchi sono adatti solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sugli apparecchi dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione il mixer e staccare subito l'alimentatore dalla rete se:
 1. l'apparecchio o l'alimentatore presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; mai prodotti chimici o acqua.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il mixer a 4 canali MPX-300USB è adatto per impieghi DJ privati o professionali. Per il collegamento con un computer, il mixer è equipaggiato con una interfaccia USB audio (compatibile USB 1.1). Le due porte USB funzionano in modalità full duplex: ogni porta può essere usata contemporaneamente come uscita (output del segnale digitale al computer) e come ingresso (trasferimento di file audio dal computer sul mixer). Per usare il mixer con il computer si può usare il software audio consegnato con il sistema operativo oppure un altro software audio. In Internet sono disponibili come freeware diversi programmi per riproduzione e registrazione audio.


Il mixer offre la possibilità di collegare fino a 5 apparecchi con livello Line (p. es. lettori CD), fino a 2 giradischi e un microfono. Per tutte le sorgenti audio esiste la possibilità di preascolto (pre fader listening) tramite una cuffia.

4 Messa in funzione

Il mixer può essere collocato liberamente su un piano o può essere inserito in un quadro di comando. Prima di collegare le sorgenti audio controllare che tutti gli apparecchi siano spenti.

4.1 Collegare sorgenti audio e cuffia

- 1) Collegare le sorgenti stereo con le relative prese RCA d'ingresso dei canali 1–4 (presa bianca L = canale di sinistra, presa rossa R = canale di destra):
 - apparecchi con livello Line (p. es. lettore CD, registratore minidisk, registratore a cassette) con le prese LINE o CD (22);
 - giradischi con sistema magnetico con le prese PHONO (17). Se il cavo di collegamento del giradischi dispone di un cavo separato per la massa, collegarlo con la relativa vite GND (21).

- 2) Collegare un microfono con il canale 1 – o mediante la presa jack 6,3 mm DJ MIC (9) sul pannello frontale o con la presa jack 6,3 mm DJ MIC (23) sul pannello posteriore.
- 3) Con una cuffia stereo (impedenza $\geq 8 \Omega$) è possibile il preascolto di tutti i canali d'ingresso 1–4 a monte dei fader (12) (PFL = pre fader listening; → cap. 5.5 "Preascolto dei canali"). Collegare la cuffia con la presa  (10).

4.2 Collegare un amplificatore e un registratore

Collegare l'amplificatore finale con l'uscita stereo AMP (19).

All'uscita stereo REC (20) si può collegare un registratore. Il livello di registrazione è indipendente dalla posizione del regolatore master (1).

N. B.: Se il mixer è collegato sia con un computer (→ capitolo 4.4) che con degli apparecchi collegati con la terra attraverso il loro cavo di rete (p. es. un amplificatore), per via degli anelli di massa si possono verificare dei ronzii. Per eliminare queste interferenze, il mixer può essere collegato con detto apparecchio per mezzo di un isolatore di massa (p. es. FGA-102 del programma di "img Stage Line").

4.3 Collegamento dell'alimentazione

Collegare l'alimentatore a spina con la presa (18) per l'alimentazione (12 V~/1 A) e inserirlo in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

4.3 Branchement de l'alimentation

Reliez le bloc secteur à la prise (18) pour l'alimentation (12 V~/1 A) et l'autre extrémité du cordon à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

4.4 Fonctionnement avec un ordinateur

Via chacun des deux ports USB, des signaux audio digitaux peuvent être transmis dans les deux sens entre la table de mixage et l'ordinateur, même simultanément :

A port USB 1 (24)

utilisation comme entrée :

Des signaux audio insérés via USB 1 peuvent être restitués via le canal 2.

utilisation comme sortie :

USB 1 sort le signal master [correspond au signal à la sortie AMP (19)].

B port USB 2 (25)

utilisation comme entrée :

Des signaux audio insérés via USB 2 peuvent être restitués via le canal 3.

utilisation comme sortie :

USB 2 sort le signal de sortie avant le réglage master [correspond au signal à la sortie REC (20)].

Les ports USB ne peuvent être utilisés qu'en liaison avec un ordinateur. Les appareils de restitution ou les médias de stockage avec port USB ne peuvent pas être directement reliés à la table de mixage.

- 1) Allumez l'ordinateur (par exemple avec système d'exploitation *Windows 98 SE*, *Windows 2000*, *Windows XP* ou *Windows Vista*) et la table de mixage.
- 2) Reliez le port USB correspondant de la table de mixage via un cordon de liaison USB (par exemple via le cordon USB-203AB disponible en option), à un port USB sur l'ordinateur.

Windows est une marque déposée de Microsoft Corporation aux Etats-Unis et dans d'autres pays.

4.4 Funzionamento con un computer

Tramite ognuna delle due porte USB è possibile trasmettere, anche contemporaneamente, segnali audio nelle due direzioni fra mixer e computer:

A Porta USB 1 (24)

Utilizzo come ingresso:

I segnali audio inseriti tramite USB 1 possono essere riprodotti con il canale 2.

Utilizzo come uscita:

USB 1 emette il segnale master [corrispondente al segnale presente all'uscita AMP (19)].

B Porta USB 2 (25)

Utilizzo come ingresso:

I segnali audio inseriti tramite USB 2 possono essere riprodotti con il canale 3.

Utilizzo come uscita:

USB 2 emette il segnale d'uscita a monte del regolatore master [corrispondente al segnale presente all'uscita REC (20)].

Le porte USB possono essere usate solo insieme ad un computer. I dispositivi per la riproduzione o le memorie con porta USB non possono essere collegati direttamente con il mixer.

- 1) Accendere il computer (p. es. con il sistema operativo *Windows 98 SE*, *Windows 2000*, *Windows XP* o *Windows Vista*) e il mixer.
- 2) Collegare la relativa porta USB del mixer con un porta USB del computer, servendosi di un cavo di collegamento USB (p. es. il cavo disponibile come accessorio USB-203AB):
La porta USB del mixer viene riconosciuta come dispositivo USB esterno, a seconda del

Windows è un marchio registrato della Microsoft Corporation negli USA ed in altri paesi.

Le port USB de la table de mixage est reconnu comme appareil USB externe, selon le système d'exploitation de l'ordinateur par exemple comme "USB Audio", "Appareil audio USB" ou "CODEC Audio USB" [avec le supplément "(2)" si le port a été installée comme second appareil USB]. Les drivers nécessaires (drivers standards du système d'exploitation) sont installés automatiquement.

Remarque : Si l'ordinateur ne dispose pas de tous les drivers nécessaires, il faut, pendant le processus d'installation, insérer le CD d'origine du système d'exploitation ou établir une connexion internet pendant l'installation, pour installer les drivers. Le cas échéant, redémarrez l'ordinateur une fois l'installation effectuée.

- 3) Appelez le logiciel de lecture/enregistrement utilisé et effectuez les réglages nécessaires pour la restitution du son via la table de mixage ou pour l'enregistrement depuis la table de mixage (voir notice du logiciel). La table de mixage peut ensuite être utilisée selon les indications du chapitre 5.

Si **aucun son** n'est audible, vérifiez les réglages suivants du système d'exploitation de l'ordinateur :

- L'entrée et la sortie audio doivent être correctement attribuées : si le port USB correspondant de la table de mixage est utilisé comme entrée, il doit être sélectionné comme appareil de lecture, s'il est utilisé comme sortie, il doit être sélectionné comme enregistreur.
- Le son doit être allumé.
- Les réglages de volume correspondants ne doivent pas être réglés sur le minimum.

sistema operativo del computer, per esempio come "USB Audio", "Dispositivo audio USB" o "USB Audio CODEC" [con l'aggiunta "(2)", se il collegamento è stato installato come secondo dispositivo USB]. I driver necessari (driver standard del sistema operativo) vengono installati automaticamente.

N.B.: Se sul computer non sono presenti tutti i driver richiesti, durante l'installazione occorre inserire il CD originale del sistema operativo oppure si deve instaurare un collegamento con Internet per installare questi driver. Eventualmente riavviare il computer dopo l'installazione.

- 3) Aprire il software per la riproduzione/registrazione e eseguire le necessarie impostazioni per la riproduzione audio tramite il mixer o per la registrazione dal mixer (→ istruzioni del software). Il mixer può quindi essere comandato come descritto in capitolo 5.

Se **manca l'audio**, controllare le seguenti impostazioni del sistema operativo del computer:

- input e output audio devono essere stati assegnati correttamente: se la porta USB del mixer viene usata come ingresso, deve essere impostata come dispositivo per la riproduzione; se viene usata come uscita deve essere impostata come registratore;
- l'audio deve essere attivato;
- i relativi regolatori del volume non devono trovarsi sul minimo.

5 Fonctionnement

Avant d'allumer la table, mettez le réglage master (1) sur "0", allumez ensuite la table de mixage avec l'interrupteur POWER (2). Le témoin de fonctionnement au-dessus de l'interrupteur brille. Allumez ensuite les appareils reliés.

ATTENTION



Ne réglez jamais le volume du système audio et du casque trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition. L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

Après le fonctionnement, éteignez la table avec l'interrupteur POWER : en cas de non-utilisation prolongée, débranchez le bloc secteur, car même si la table est éteinte, le bloc secteur a une faible consommation.

5.1 Réglage de base des canaux d'entrée

Mettez l'ensemble des réglages gain (6), réglages de l'égaliseur (8) et le crossfader (14) sur la position médiane.

Pour allumer le micro, poussez le sélecteur MIC (13) de la position gauche "OFF" (micro éteint) sur la position médiane "ON" (la LED au-dessus de l'interrupteur brille). Poussez tout d'abord l'interrupteur PAD (7) sur la position supérieure.

Pour gérer un canal :

- 1) Les réglages de volume correspondants de ce canal, choisissez l'entrée à laquelle la source audio est reliée.

Pour les canaux 2 et 3, on peut commuter entre les trois entrées – PHONO, CD et USB 1 ou USB 2 :

- Pour sélectionner le port USB, mettez le sélecteur sur "USB1" ou "USB2".

5 Funzionamento

Prima dell'accensione portare il regolatore Master (1) sullo "0", quindi accendere il mixer con l'interruptore POWER (2). Si accende la spia di funzionamento sopra l'interruttore. Poi accendere gli apparecchi collegati.

ATTENZIONE



Mai tenere molto alto il volume dell'impianto audio e delle cuffie. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

Dopo l'uso spegnere il mixer di nuovo con l'interruptore POWER. Se il mixer non viene utilizzato per un tempo prolungato conviene staccare l'alimentatore dalla rete perché consuma una piccola quantità di corrente anche con il mixer spento.

5.1 Impostazioni base dei canali d'ingresso

Portare tutti i regolatori gain (6), dei toni (8) e il crossfader (14) dapprima in posizione centrale.

Per accendere il microfono spostare il commutatore MIC (13) dalla posizione di sinistra ("OFF" = microfono spento) in quella centrale "ON" (il LED sopra il commutatore si accende). Per il momento spostare l'interruttore PAD (7) nella posizione superiore.

Per regolare un canale:

- 1) Con il selettore (5) del canale selezionare l'ingresso al quale è collegata la sorgente.

Nei canali 2 e 3 si può scegliere fra tre ingressi – PHONO, CD e USB 1 o USB 2:

- per scegliere l'ingresso USB, portare il selettore su "USB 1" o "USB 2";
- per scegliere l'ingresso PHONO, portare il selettore su "PH/CD" e il commutatore (16) del canale su "PHONO";

Windows è un marchio registrato della Microsoft Corporation negli USA ed in altri paesi.

- Pour sélectionner l'entrée PHONO, mettez le sélecteur sur "PH/CD" et le potentiomètre (16) du canal sur "PHONO".
 - Pour sélectionner l'entrée CD, mettez le sélecteur sur "PH/CD" et le sélecteur (16) du canal sur "CD".
- 2) Avec le réglage master (1) réglez le niveau général de l'ensemble des sources audio reliées ; mettez le réglage sur $\frac{2}{3}$ environ du maximum.
 - 3) Appliquez un signal audio (signal test ou morceau de musique) sur le canal : éteignez ou mettez sur pause les appareils qui doivent être joués sur les autres canaux.
 - 4) Selon les indications du VU-mètre (3) réglez le niveau du canal avec le fader (12). Le réglage est optimal lorsque pour des passages élevés, des valeurs dans la plage 0 dB sont indiquées. Si les LEDs rouges sur le VU-mètre brillent, le canal est en surcharge.
Le fader doit être à $\frac{2}{3}$ environ du maximum après le réglage de niveau ; si le fader est trop ou pas assez poussé, le niveau doit être adapté en régulant l'amplification d'entrée : tournez dans un sens ou dans l'autre, selon les besoins, le réglage de gain (6) du canal (si besoin, le réglage de gain peut être tourné entièrement sur "MIN" ou sur "MAX"). Pour le micro relié au canal 1, on peut en plus diminuer un niveau trop élevé avec l'interrupteur PAD (7) de 10 dB : poussez l'interrupteur sur la position inférieure.
 - 5) Avec les trois réglages de l'égaliseur (8) du canal, réglez la sonorité voulue. On peut ainsi augmenter (12 dB max.) ou diminuer fortement (26 dB max.) les aigus (réglage HIGH), les médiums (réglage MID), les graves (réglage LOW). Si un potentiomètre est en position médiane, il n'y a aucune modification de la plage de fréquence correspondante.

Remarque : Les réglages de tonalité influent sur le niveau : c'est pourquoi, une fois les réglages effectués, contrôlez et si besoin adaptez le niveau du canal selon les indications du VU-mètre.

- 6) Effectuez les réglages de niveau et de tonalité pour les autres canaux d'entrée utilisés comme décrit ci-dessus.

5.2 Fondu enchaîné entre deux canaux

Avec le crossfader (14), vous pouvez effectuer un fondu enchaîné entre le canal 2 (attribution fixe) et le canal 3 ou le canal 4 [sélectionnable via la touche C.F. ASSIGN (15)].

- 1) Avec la touche C.F.ASSIGN (15) choisissez entre le canal 3 et le canal 4 pour la fonction fondu enchaîné :
touche non enfoncée : canal 3
touche enfoncée : canal 4
- 2) Réglez de manière optimale le canal sélectionné et le canal 2 (voir chapitre 5.1 "Réglage de base des canaux d'entrée").
- 3) Si besoin, supprimez les sources audio stéréo sur les deux canaux restants : éteignez-les, mettez-les sur pause ou fermez leurs faders complètement.
- 4) Vous pouvez maintenant faire le fondu enchaîné entre les deux canaux :
Pour entrer le canal 2 et sortir le canal 3 ou 4 : poussez le crossfader vers la gauche.
Pour entrer le canal 3 ou 4 et sortir le canal 2 : poussez le crossfader vers la droite.
Si le crossfader est au milieu, les deux canaux sont appliqués simultanément sur les sorties.
- 5) Avec le réglage master (1) selon les indications du VU-mètre (3), réglez le niveau voulu pour la sortie AMP (19).

En règle générale, le réglage est optimal lorsque pour des passages élevés, des valeurs dans la plage 0 dB sont indiquées. Si le niveau de sortie est cependant trop élevé ou trop faible pour l'appareil suivant, vous devez régler de manière adéquate le signal master plus bas ou plus haut.

5.3 Mixage des sources audio reliées

- 1) Mettez le crossfader (14) sur la position médiane.
- 2) Avec les faders (12) des canaux d'entrée, réglez le rapport de volume des sources audio voulu : réglez de manière optimale les sources dont le volume doit être le plus haut (voir chapitre 5.1) et réduisez en conséquence les niveaux des autres sources.
Si un canal n'est pas utilisé, mettez son fader sur le minimum.
- 3) Selon les indications du VU-mètre (3), réglez avec le réglage master (1), le niveau du signal mixé (voir chapitre 5.2, point 5).

5.4 Annonces via le micro

Pour allumer et éteindre le micro relié au canal 1 et pour activer la fonction talkover, mettez le sélecteur MIC (13) sur la position correspondante :

1. Si le sélecteur se trouve sur la position gauche ("OFF"), le micro est éteint.
2. Si le sélecteur se trouve sur la position médiane ("ON"), le micro est allumé (LED au-dessus allumée).
3. Si le sélecteur se trouve sur la position droite ("TALKOVER"), le micro est allumé et la fonction Talkover est activée (LED au-dessus allumée) : pendant une annonce micro, les niveaux des canaux 2 à 4 sont automatiquement diminués de 16 dB.

- per scegliere l'ingresso CD, portare il selettore su "PH/CD" e il commutatore (16) del canale su "CD".
- 2) Con il regolatore master (1) si imposta il livello globale di tutte le sorgenti collegate. Portare il regolatore a $\frac{2}{3}$ ca. del massimo.
 - 3) Portare un segnale (musica o di test) sul canale. Spegnerne o mettere in pausa gli apparecchi previsti per gli altri canali.
 - 4) Regolare il livello del canale con il fader (12) secondo la catena dei LED (3). La regolazione è ottimale se nei brani con volume forte i LED indicano valori intorno a 0 dB. Se si accendono i LED rossi della catena dei LED, significa che il canale è sovrappilotato.
Dopo la regolazione del livello, il fader dovrebbe trovarsi a $\frac{2}{3}$ circa del massimo. Se il fader è aperto molto o troppo poco occorre adattare il livello regolando il guadagno all'ingresso, aprendo o chiudendo il regolatore Gain (6) (se necessario portandolo completamente su "MIN" o "MAX"). Per il microfono collegato con il canale 1, un livello d'ingresso troppo alto può essere abbassato di 10 dB con l'interruttore PAD (7): spostare l'interruttore in posizione inferiore.
 - 5) Con i tre regolatori dei toni (8) del canale impostare i toni. Spostando i regolatori si possono aumentare (max. 12 dB) o abbassare fortemente (max. 26 dB) gli acuti (HIGH), i medi (MID) e i bassi (LOW). Se i regolatori si trovano in posizione centrale, la frequenza non viene influenzata.
N.B.: La regolazione dei toni ha effetto anche sul livello. Perciò occorre eventualmente correggere il livello dopo la regolazione dei toni.
 - 6) Regolare il livello e i toni degli altri canali come descritto sopra.

5.2 Dissolvenze fra due canali

Con il crossfader (14) si possono eseguire delle dissolvenze fra i canali 2 (fisso) e 3 oppure 4 [da impostare con il tasto C.F. ASSIGN (15)].

- 1) Con il tasto C.F. ASSIGN (15) scegliere o il canale 3 o il canale 4 per le dissolvenze:
tasto non premuto: canale 3
tasto premuto: canale 4
- 2) Regolare in modo ottimale il canale scelto e il canale 2 (→ capitolo 5.1 "Impostazioni base dei canali d'ingresso").
- 3) Se non si devono sentire le sorgenti stereo degli altri due canali, disattivarli o metterli in pausa oppure chiudere completamente i relativi fader.
- 4) Ora, con il crossfader sono possibili le dissolvenze fra i due canali:
per inserire il canale 2/disinserire il canale 3 o 4 spostare il crossfader a sinistra;
per inserire il canale 3 o 4/disinserire il canale 2 spostare il crossfader a destra
Se il crossfader si trova in posizione centrale, entrambi i canali vengono portati contemporaneamente sulle uscite.
- 5) Servendosi del regolatore master (1) e della visualizzazione del livello (3), impostare il livello desiderato per l'uscita AMP (19).
Di regola, la regolazione è ottimale se nei brani con volume forte i LED indicano valori intorno a 0 dB. Se il livello all'uscita è troppo alto o troppo basso per l'apparecchio a valle, il segnale master deve essere adattato di conseguenza.

5.3 Miscelare le sorgenti collegate

- 1) Portare il crossfader (14) in posizione centrale.
- 2) Con i fader (12) dei canali d'ingresso impostare il volume delle varie sorgenti. Impostare in modo ottimale le sorgenti che devono essere le più forti

(→ cap. 5.1) e ridurre quindi i livelli delle altre sorgenti.

Se un canale rimane libero, il suo fader dovrebbe essere messo sul minimo.


- 3) Impostare il livello del segnale miscelato con il regolatore master (1) servendosi della visualizzazione del livello (3) (→ cap. 5.2, punto 5).

5.4 Avvisi fatti con il microfono

Per accendere e spegnere il microfono collegato al canale 1 e per attivare la funzione di talkover mettere il selettore MIC (13) nella posizione desiderata:

1. Se il selettore è spostato a sinistra ("OFF"), il microfono è spento.
2. Se il selettore è nel centro ("ON"), il microfono è acceso (il LED sopra il selettore è acceso).
3. Se il selettore è spostato a destra ("TALKOVER"), il microfono è acceso e la funzione talkover è attivata (il LED sopra il selettore è acceso). Durante gli avvisi fatti con il microfono, i livelli dei canali 2–4 vengono abbassati automaticamente di 16 dB.

5.5 Preascolto dei canali

Con la funzione di preascolto PFL (pre fader listening = ascolto di un canale prima del fader) è possibile ascoltare ognuno dei canali 1–4 tramite una cuffia collegata con la presa  (10), anche se il relativo canale è disattivato. Così si può per esempio selezionare un titolo di un CD oppure si può determinare il momento giusto per inserire un'altra sorgente.

- 1) Per il preascolto di un canale premere il relativo tasto PFL (11); il LED sovrastante si accende.
- 2) Con il regolatore PFL (4) impostare il volume della cuffia.

5.5 Préécoute des canaux

Via la fonction préécoute PFL (Pre Fader Listening = écoute d'un canal avant le fader du canal), il est possible d'écouter chacun des canaux d'entrée 1 à 4 via un casque relié à la prise (10), même si le canal correspondant est coupé. On peut ainsi sélectionner par exemple un titre voulu sur un CD ou adapter le point précis pour faire entrer une source audio.

1) Pour faire une préécoute d'un canal, enfoncez la touche PFL (11) correspondante : la LED au-dessus brille.

2) Avec le réglage PFL (4), réglez le volume du casque.

6 Caractéristiques techniques

Branchements

Entrées DJ MIC, mono
Sensibilité/Impédance : . . . 1,5 mV/2 k Ω
Prises : jack 6,35, asym.

Entrées PHONO, stéréo
Sensibilité/Impédance : . . . 3 mV/24 k Ω
Prises : RCA Gauche/Droite

Entrées CD/LINE, stéréo
Sensibilité/Impédance : . . . 150 mV/50 k Ω
Prises : RCA Gauche/Droite

Sortie AMP, stéréo
Niveau
nominal/Impédance : 1 V/600 Ω
Prises : RCA Gauche/Droite

Sortie REC, stéréo
Niveau
nominal/Impédance : 0,5 V/600 Ω
Prises : RCA Gauche/Droite

Sortie casque, stéréo
Impédance : $\geq 8 \Omega$
Prise : jack 6,35

USB, duplex intégral
Format : compatible USB 1.1
Prises : Type B

Généralités

Bande passante : 20–20 000 Hz
Taux de distorsion : 0,1 %
Rapport signal/bruit : 61 dB, non pondéré

Egaliseur pour
Graves : +12 dB, -26 dB/50 Hz
Médiums : +12 dB, -26 dB/1 kHz
Aigus : +12 dB, -26 dB/10 kHz

Talkover : -16 dB

Alimentation : 12 V~/1 A via bloc secteur livré (230 V~/50 Hz/20 VA)

Température fonc. : 0–40 °C

Dimensions de la face avant : 280 mm x 266 mm

Hauteur : 91 mm (sans éléments de commande)

Poids : 3,3 kg

Tout droit de modification réservé.



Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

6 Dati tecnici

Collegamenti

Ingressi DJ MIC, mono
Sensibilità/impedenza: . . . 1,5 mV/2 k Ω
Prese: jack 6,3 mm, asimm.

Ingressi PHONO, stereo
Sensibilità/impedenza: . . . 3 mV/24 k Ω
Prese: RCA sin./dx.

Ingressi CD/LINE, stereo
Sensibilità/impedenza: . . . 150 mV/50 k Ω
Prese: RCA sin./dx.

Uscita AMP, stereo
Livello
nominale/impedenza: 1 V/600 Ω
Prese: RCA sin./dx.

Uscita REC, stereo
Livello
nominale/impedenza: 0,5 V/600 Ω
Prese: RCA sin./dx.

Uscita cuffia, stereo
Impedenza: $\geq 8 \Omega$
Prese: jack 6,3 mm,

USB, full duplex
Formato: compatibile USB 1.1
Prese: tipo B

Dati generali

Gamma di frequenze: 20–20 000 Hz
Fattore di distorsione: 0,1 %
Rapporto S/R: 61 dB, non valutato

Regolazione toni per
bassi: +12 dB, -26 dB/50 Hz
medi: +12 dB, -26 dB/1 kHz
acuti: +12 dB, -26 dB/10 kHz

Talkover: -16 dB

Alimentazione: 12 V~/1 A tram. alimentatore a spina in dotazione (230 V~/50 Hz/20 VA)

Temperatura d'esercizio: . . . 0–40 °C

Dimensioni pannello
frontale: 280 mm x 266 mm
Altezza: 91 mm (senza elementi di comando)

Peso: 3,3 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

F

B

CH

I

NL

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Voor meer informatie over de bediening van het apparaat raadpleegt u de anderstalige handleidingen.

B

Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (mengpaneel en netadapter) zijn allemaal in overeenstemming met de EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) van de netadapter is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



Let eveneens op het volgende:

- De apparaten zijn uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipe- en spatwater,

plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).

- Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals drinkglazen, etc. op de apparaten.
- Stel het volume van de geluidsinstallatie en dat van de hoofdtelefoon nooit zeer hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen! Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewoon aan bent geraakt.
- Ook wanneer het mengpaneel is uitgeschakeld, verbruikt de op het net aangesloten netadapter een geringe hoeveelheid stroom.
- Schakel het mengpaneel niet in en trek onmiddellijk de netadapter uit het stopcontact, wanneer:
 1. de apparaten zichtbaar beschadigd zijn,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat een apparaat bijvoorbeeld gevallen is,

3. een apparaat slecht functioneert.

De apparaten moeten in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclegebied.

E

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso los consejos de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto inglés de estas instrucciones.

Consejos de seguridad

Las unidades (mesa de mezclas y unidad de alimentación) corresponden a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello están marcadas con CE.

ADVERTENCIA La unidad de alimentación se alimenta mediante un voltaje peligroso (230 V~). Deje el mantenimiento sólo en manos de personal especializado. Una manipulación inexperta puede causar un peligro de descarga eléctrica.



Es esencial que preste atención a los puntos siguientes:

- Las unidades sólo están indicadas para un uso en interior. Protéjalas de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (gama de temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No ponga objetos que contengan líquido sobre las unidades, p. ej. vasos de bebida.
- No regule nunca el volumen del sistema audio y del auricular demasiado fuerte. Un volumen demasiado elevado puede a lo largo del tiempo producir daños auditivos. La oreja humana se acostumbra a volúmenes elevados y no los percibe como tal al cabo de un tiempo. Le aconsejamos entonces regular el volumen y de no modificarlo más.
- Mismo cuando la mesa de mezclas está apagada, la unidad de alimentación conectada a una toma de red tiene un bajo consumo.
- No ponga la mesa de mezclas en marcha y des-

conecte la unidad de alimentación de la red inmediatamente:

1. en caso de daño visible en las unidades,
2. si ha ocurrido un defecto tras una caída de una unidad o un accidente similar,
3. si ocurren disfunciones.

Las unidades deben ser reparadas por personal especializado en cualquier caso.

- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía ni se aceptará ninguna responsabilidad si las unidades se usan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no están correctamente conectadas o utilizadas, o si no se reparan de manera experta.



Si las unidades se deben retirar del funcionamiento definitivamente, llévelas a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

PL

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać uważnie poniższą instrukcję obsługi i zachować tekst do wglądu. Więcej informacji dotyczących obsługi urządzenia znajduje się w innych wersjach językowych niniejszej instrukcji obsługi.

Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenia (mikser i zasilacz) spełniają wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, zostały więc oznaczone symbolem CE.

UWAGA Zasilacz jest zasilany prądem elektrycznym o wysokim napięciu (230 V~). Obsługę techniczną urządzenia należy zlecić specjalistom! Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może spowodować porażenie prądem.



Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Urządzenia przeznaczone są do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą, działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy: 0–40 °C).
- Na obudowie urządzenia nie wolno stawiać pojemników z płynem (np. szklanek).
- Nie ustawiać bardzo wysokich głośności systemu oraz słuchawek. Długotrwały głośny dźwięk może zniszczyć słuch! Ludzkie ucho adaptuje się do głośnych dźwięków, które po pewnym czasie nie wydają się być już tak głośne. W związku z tym nie należy zwiększać głośności po przyzwyczajeniu się do głośnych dźwięków.
- Nawet kiedy mikser jest wyłączony, podłączony do sieci elektrycznej zasilacz pobiera niewielką ilość energii.
- Należy przerwać użytkowanie urządzenia oraz niezwłocznie wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda:
 1. jeśli istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia,

2. jeśli uszkodzenie mogło powstać na skutek upuszczenia urządzenia lub podobnego wypadku,

3. jeśli urządzenie nie działa prawidłowo.

Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel.

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono, obsługiwano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (mixer og strømforsyningsenhed) overholder alle påkrævede EU regulativer og er derfor mærket med **CE**.

ADVARSEL

Strømforsyningsenheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). Overlad servicering til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Mixer og strømforsyningsenheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme

(tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).

- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enhederne.
- Der bør aldrig skrues meget højt op for lydsystemets og hovedtelefonens lydniveau. Et permanent højt lydniveau kan skade menneskers hørelse! Det menneskelige øre vænner sig til et højt lydniveau, og efter nogen tid opfattes dette lydniveau ikke som højt. Undlad derfor at øge volumen efter tilvæning.
- Selv hvis mixeren slukkes, har strømforsyningen et lille strømforbrug, når den er tilsluttet netspænding.
- Tag ikke mixeren i brug og tag straks strømforsyningsenheden ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på mixeren eller strømforsyningsenheden.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.

3. hvis der forekommer fejlfunktion.

Enhederne skal altid repareres af autoriseret personel.

- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis mixeren eller strømforsyningsenheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterligare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (mixer och nätdel) uppfyller EU direktiven och är därför märkta med symbolen **CE**.

WARNING

Nätdelen använder livsfarligt hög spänning internt (230 V~). För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.



Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheterna är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda de mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheterna.

- Justera aldrig ljudsystemet och hörlurarna till en väldigt hög ljudnivå. Permanent höga volymer kan ge upphov till hörselskador! Örat vänjer sig vid höga volymer vilken efter ett tag inte längre verkar så hög. Därför bör man ej ytterligare höja volymen efter att man vant sig.
- Nätdelen har en låg strömförbrukning även då mixern är frånslagen.
- Använd inte mixern och ta omedelbart ut nätdelen ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
 1. Om det finns synliga skador på mixern eller nätdelen.
 2. Om någon av enheterna skadats av fall ed.
 3. Om enheterna har andra felfunktioner.Enheterna skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om mixern eller nätdelen används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt eller

används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om mixern och nätdelen skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käyttöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoja tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Nämä laitteet (mikseri ja virtälähde) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS

Liitettävä virtälähde toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Jätä huoltotoimet valtuutetulle huoltoliiketoimittajalle. Epäpätevä huolto ja käsittely saattavat aiheuttaa sähköiskun vaaran.



Huomioi seuraavat seikat:

- Nämä laitteet soveltuvat käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa. Suojaa laite kosteudelta, vedeltä ja kuu-

muudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).

- Ole hyvä äläkä laita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää astiaa esim. juomalasia.
- Älä koskaan säädä audiolaitteiston eikä myöskään kuulokkeiden äänitasoa huippulukumille. Jatkuva kova äänenvoimakkuus vaurioittaa kuuloa! Ihmiskorva tottuu koviin äänenvoimakkuuksiin, jotka eivät tunnu hetken kuluttua enää niin kovailta. Älä lisää äänenvoimakkuutta sen vuoksi, että olet jo tottunut siihen.
- Virtälähde kuluttaa jonkin verran virtaa silloinkin kun laite on pois päältä.
- Älä ota laitetta käyttöön tai välittömästi irrota virtälähde pistokkeesta jos
 1. laitteessa tai virtälähteessä on näkyvä vaurio,
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

● Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.

- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta (tai sen virtälähdettä) on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty, tai laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite joskus poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteen käsittelylaitoksessa.

DK

S

FIN

